

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1973-1974.

7 DECEMBER 1973.

WETSONTWERP

waarbij voorlopige kredieten worden geopend
welke in mindering komen van de begrotingen
voor het begrotingsjaar 1974.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Al de begrotingen voor 1974 zullen niet vóór 31 december a.s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning te vragen van drie voorlopige twaalfden welke in mindering komen van vermelde begrotingen. Zij zijn bestemd tot het verzeke- ren van de werking der openbare diensten gedurende de maanden januari tot en met maart a.s. Dit maakt het voor- werp uit van het eerste artikel van het ontwerp.

Op verzoek van de Heer Voorzitter van de Senaat dient de Regering dit wetsontwerp in, vroeger dan voorzien. Bij gebrek aan vaste vooruitzichten wordt het dan ook niet uit- gesloten dat zij de toekenning vraagt van voorlopige twaalf- den welke in mindering komen van begrotingen die nog vóór 31 december a.s. zullen goedgekeurd worden.

Artikel 2 behelst het verbod de aangevraagde voorlopige kredieten aan te wenden tot nieuwe, door de Wetgevende Macht nog niet toegelaten uitgaven.

Artikel 3 voorziet in de mogelijkheid het aangaan van nieuwe verplichtingen, waarvoor in de titels II der buiten- gewone uitgaven machtiging wordt gevraagd, voor zover deze geen nieuwe uitgaven of uitgaven op nieuwe program- ma's uitmaken.

Bij toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 7 november 1959, worden de gesubsidieerde werken integraal gefinan- cierd door het Gemeentekrediet van België.

Deze financiering wordt, voor het eerste trimester 1974, beperkt tot leningspakketten van 625 000 000 frank voor het Ministerie van Openbare Werken en van 952 500 000 frank voor het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

De artikels 4 en 5 verlenen aan de betrokken Ministers de overeenstemmende vastleggingsmachtigingen.

Chambre des Représentants

SESSION 1973-1974.

7 DÉCEMBRE 1973.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits provisoires
à valoir sur les budgets
de l'année budgétaire 1974.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote de tous les budgets pour 1974 ne pourra être assuré avant le 31 décembre prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de trois douzièmes provisoires à valoir sur lesdits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pen- dant les mois de janvier à mars prochains. Tel est l'objet de l'article premier du projet.

A la requête de M. le Président du Sénat, le Gouverne- ment introduit le présent projet de loi plus tôt que prévu. Aussi, en l'absence de prévisions certaines, n'est-il pas exclu qu'il sollicite l'octroi de douzièmes provisoires à valoir sur des budgets dont l'approbation interviendra encore avant le 31 décembre prochain.

En son article 2, le projet prévoit l'interdiction d'affecter les crédits provisoires sollicités à des dépenses nouvelles non encore autorisées par la Législature.

L'article 3 prévoit la possibilité d'engager des obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée dans les titres II des dépenses extraordinaires, pour autant que celles- ci ne constituent pas des dépenses d'un principe nouveau, ni des dépenses sur programmes nouveaux.

Par application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959, publié au *Moniteur belge* du 7 novembre 1959, les travaux subven- tionnés sont financés intégralement par le Crédit Communal de Belgique.

Ce financement est limité, pour le premier trimestre de 1974, à un volume de prêts de 625 000 000 de francs pour le Ministère des Travaux publics et de 952 500 000 francs pour le Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Les articles 4 et 5 accordent aux Ministres intéressés les autorisations d'engagement correspondantes.

Artikel 6 van onderhavig ontwerp machtigt de Minister van Financiën tot het vereffenen, onder vorm van thesaurievoorschotten, van de wedden, lonen, vergoedingen en pensioenen van het in dienst zijnde of gepensioneerde personeel van de Regie voor Maritiem Transport mits terugbetaling ten laste van de begroting voor het jaar 1974 van deze instelling.

Deze procedure dringt zich op omdat de Regie nog steeds niet voldoende georganiseerd is op dat vlak om in 1974 zelf deze betalingen uit te voeren. Het komt er dan ook op aan de Centrale Dienst der Vaste Uitgaven hiermee zoals in 1972 en in 1973 te belasten.

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
belast met de Coördinatie
van de Institutionele Hervormingen,*

L. TINDEMANS.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
W. DE CLERCQ.*

*De Staatssecretaris voor Begroting,
A. HUMBLET.*

L'article 6 du présent projet autorise le Ministre des Finances à liquider sous forme d'avances du Trésor, les traitements, salaires, indemnités et pensions du personnel en activité de service ou mis à la retraite de la Régie des Transports maritimes moyennant remboursement à la charge du budget de cet organisme pour l'année 1974.

Cette procédure se justifie par le fait que la Régie n'est pas encore suffisamment organisée sur ce plan pour procéder elle-même en 1974 aux paiements en question. Il s'indique dès lors de charger encore de ces opérations le Service central des Dépenses fixes, comme ce fut le cas en 1972 et en 1973.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles,*

L. TINDEMANS.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
W. DE CLERCQ.*

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,
A. HUMBLET.*

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen, van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en van Onze Staatssecretaris voor Begroting en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting, belast met de Coördinatie van de Institutionele Hervormingen, Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

Voorlopige kredieten, welke in mindering komen van de begrotingen van het begrotingsjaar 1974, zijn geopend ten behoeve van :

Het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	F	383 000 000
De Eerste Minister, voor de Dienst der Pensioenen	F	5 000
Het Ministerie van Justitie :		
a) Gewone uitgaven	F	2 833 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	6 000 000

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles, de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et de Notre Secrétaire d'Etat au Budget et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, chargé de la Coordination des Réformes institutionnelles, Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1.

Des crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'année budgétaire 1974, sont ouverts, savoir :

Au Ministère des Finances, pour les Dotations	F	383 000 000
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	F	5 000
Au Ministère de la Justice :		
a) Dépenses ordinaires	F	2 833 000 000
b) Dépenses extraordinaires	F	6 000 000

Het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen F	200 000	Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions F	200 000
Het Ministerie van Binnenlandse Zaken :		Au Ministère de l'Intérieur :	
a) Gewone uitgaven F	8 029 000 000	a) Dépenses ordinaires F	8 029 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	63 000 000	b) Dépenses extraordinaires F	63 000 000
Het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen F	200 000	Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions F	200 000
Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking :		Au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopéra-tion au développement :	
a) Gewone uitgaven F	1 958 000 000	a) Dépenses ordinaires F	1 958 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	394 000 000	b) Dépenses extraordinaires F	394 000 000
Het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking, voor de Dienst der Pen-sioenen F	750 000	Au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopéra-tion au développement, pour le Service des Pensions F	750 000
Het Ministerie van Landsverdediging :		Au Ministère de la Défense nationale :	
a) Gewone uitgaven F	7 322 000 000	a) Dépenses ordinaires F	7 322 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	2 942 000 000	b) Dépenses extraordinaires F	2 942 000 000
Het Ministerie van Landsverdediging, voor de Dienst der Pensioenen F	150 000	Au Ministère de la Défense nationale, pour le Service des Pensions F	150 000
Het Ministerie van Landbouw :		Au Ministère de l'Agriculture :	
a) Gewone uitgaven F	1 001 000 000	a) Dépenses ordinaires F	1 001 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	518 000 000	b) Dépenses extraordinaires F	518 000 000
Het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen F	50 000	Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions F	50 000
Het Ministerie van Economische Zaken :		Au Ministère des Affaires économiques :	
a) Gewone uitgaven F	3 016 000 000	a) Dépenses ordinaires F	3 016 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	530 000 000	b) Dépenses extraordinaires F	530 000 000
Het Ministerie van Economische Zaken, voor de Dienst der Pensioenen F	300 000	Au Ministère des Affaires économiques, pour le Service des Pensions F	300 000
Het Ministerie van Middenstand :		Au Ministère des Classes moyennes :	
Gewone uitgaven F	594 000 000	Dépenses ordinaires F	594 000 000
Het Ministerie van Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen F	2 155 600 000	Au Ministère des Classes moyennes, pour le Service des Pensions F	2 155 600 000
De Minister van Verkeerswezen :		Au Ministre des Communications :	
a) Gewone uitgaven F	6 295 000 000	a) Dépenses ordinaires F	6 295 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	3 589 000 000	b) Dépenses extraordinaires F	3 589 000 000
De Minister van Posterijen, Telegrafie en Telefonie :		Au Ministre des Postes, Télégraphes et Téléphones :	
Gewone uitgaven F	2 311 000 000	Dépenses ordinaires F	2 311 000 000
Het Ministerie van Openbare Werken :		Au Ministère des Travaux publics :	
a) Gewone uitgaven F	3 199 000 000	a) Dépenses ordinaires F	3 199 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	4 778 000 000	b) Dépenses extraordinaires F	4 778 000 000
Het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen F	500 000	Au Ministère des Travaux publics, pour le Service des Pensions F	500 000
Het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid F	2 444 000 000	Au Ministère de l'Emploi et du Travail.	2 444 000 000
Het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, voor de Dienst der Pensioenen.	150 000	Au Ministère de l'Emploi et du Travail, pour le Service des Pensions F	150 000
Het Ministerie van Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen F	5 003 650 000	Au Ministère de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions F	5 003 650 000
De Ministers van Nationale Opvoeding :		Aux Ministres de l'Education nationale :	
a) Gewone uitgaven F	542 000 000	a) Dépenses ordinaires F	542 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	1 968 000 000	b) Dépenses extraordinaires F	1 968 000 000
De Minister van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime :		Au Ministre de l'Education nationale — régime néerlandais :	
a) Gewone uitgaven :		a) Dépenses ordinaires :	
— departement F	13 966 000 000	— département F	13 966 000 000
— culturele kredieten F	409 000 000	— crédits culturels F	409 000 000
b) Buitengewone uitgaven F	348 000 000	b) Dépenses extraordinaires F	348 000 000

De Minister van Nationale Opvoeding — Franstalig regime :		
a) Gewone uitgaven :		
— departement	F	10 798 000 000
— culturele kredieten	F	194 000 000
b) Buitengewone uitgaven ...	F	313 000 000
De Minister van de Franse Cultuur en de Minister van de Nederlandse Cultuur :		
a) Gewone uitgaven	F	609 000 000
b) Buitengewone uitgaven ...	F	132 000 000
Het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur — Franstalig regime, voor de Dienst der Pensioenen ...		
	F	850 000
Het Ministerie van Nationale Opvoeding en Cultuur — Nederlandstalig regime, voor de Dienst der Pensioenen ...		
	F	500 000
Het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin :		
a) Gewone uitgaven	F	4 087 000 000
b) Buitengewone uitgaven ...	F	1 616 000 000
Het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pen- sioenen		
	F	242 350 000
Het Ministerie van Financiën :		
a) Gewone uitgaven	F	3 607 000 000
b) Buitengewone uitgaven	F	1 129 000 000
Het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen		
	F	7 067 600 000

Art. 2.

De bij deze wet verleende voorlopige kredieten mogen niet aangewend worden tot nieuwe gewone en buitengewone uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht.

Art. 3.

Zijn van 1 januari 1974 af toegestaan, de vastleggingen betreffende de nieuwe verplichtingen waarvoor toelating wordt aangevraagd onder de titels II van de buitengewone uitgaven voor het begrotingsjaar 1974.

Deze toelating is niet van kracht voor nieuwe uitgaven vroeger niet toegelaten door de Wetgevende Macht, noch voor uitgaven op nieuwe programma's.

Art. 4.

De Minister van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging :

— van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder het hoog toezicht staan van :

- 1° het Ministerie van Openbare Werken,
- 2° het Ministerie van Justitie,
- 3° het Ministerie van Binnenlandse Zaken,
- 4° het Ministerie van Verkeerswezen,
- 5° het Ministerie van Nationale Opvoeding,
- 6° de Minister van Nederlandse Cultuur,
- 7° de Minister van Franse Cultuur;

Au Ministre de l'Education nationale — régime français :		
a) Dépenses ordinaires :		
— département	F	10 798 000 000
— crédits culturels	F	194 000 000
b) Dépenses extraordinaires ...	F	313 000 000
Au Ministre de la Culture française et au Ministre de la Culture néerlandaise :		
a) Dépenses ordinaires	F	609 000 000
b) Dépenses extraordinaires ...	F	132 000 000
Au Ministère de l'Education nationale et de la Culture — régime français — pour le Service des Pensions		
	F	850 000
Au Ministère de l'Education nationale et de la Culture — régime néerlandais — pour le Service des Pensions		
	F	500 000
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille :		
a) Dépenses ordinaires	F	4 087 000 000
b) Dépenses extraordinaires ...	F	1 616 000 000
Au Ministère de la Santé publique et de la Famille, pour le Service des Pen- sions		
	F	242 350 000
Au Ministère des Finances :		
a) Dépenses ordinaires	F	3 607 000 000
b) Dépenses extraordinaires ...	F	1 129 000 000
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions		
	F	7 067 600 000

Art. 2.

Les crédits provisoires alloués par la présente loi ne peuvent être affectés à des dépenses ordinaires et extraordinaires nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature.

Art. 3.

Sont autorisés, à partir du 1^{er} janvier 1974, les engagements relatifs aux obligations nouvelles pour lesquelles autorisation est sollicitée sous les titres II des dépenses extraordinaires pour l'année budgétaire 1974.

Cette autorisation ne peut valoir pour des dépenses nouvelles non autorisées antérieurement par la Législature, ni pour les dépenses sur programmes nouveaux.

Art. 4.

Le Ministre des Travaux publics est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place :

— des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis au haut contrôle :

- 1° du Ministère des Travaux publics,
- 2° du Ministère de la Justice,
- 3° du Ministère de l'Intérieur,
- 4° du Ministère des Communications,
- 5° du Ministère de l'Education nationale,
- 6° du Ministre de la Culture néerlandaise,
- 7° du Ministre de la Culture française;

— van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen gedurende de eerste drie maanden van 1974 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 625 000 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 5.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin wordt ertoe gemachtigd namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

Deze verbintenissen mogen gedurende de eerste drie maanden van 1974 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 952 500 000 frank.

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de 10^e van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisceerd werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisceerd werden sinds het begin van het jaar.

Art. 6.

De Minister van Financiën wordt gemachtigd, met ingang van 1 januari 1974, per schatkistvoorschot te betalen de wedden, lonen, vergoedingen en pensioenen van het actief en op rust gesteld personeel van de Regie voor Maritiem Transport. Deze uitgaven zullen aan de Schatkist worden teruggestort ten laste van de begroting van de Regie voor Maritiem Transport voor 1974.

Art. 7.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1974.

Gegeven te Brussel, 7 december 1973.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
belast met de Coördinatie van de Institutionele
Hervormingen,*

L. TINDEMANS.

*De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,
W. DE CLERCQ.*

*De Staatssecretaris voor Begroting,
A. HUMBLET.*

— de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter pendant les trois premiers mois de 1974 sur un volume de prêts ne dépassant pas 625 000 000 de francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 5.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

Ces engagements pourront porter pendant les trois premiers mois de 1974 sur un volume de prêts ne dépassant pas 952 500 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des Comptes.

Avant le 10 de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Art. 6.

Le Ministre des Finances est autorisé à payer, à partir du 1^{er} janvier 1974, par avance du Trésor, les traitements, salaires, indemnités et pensions du personnel en activité ou retraité de la Régie des Transports Maritimes. Ces dépenses seront remboursées au Trésor à charge du budget de la Régie des Transports maritimes pour l'année 1974.

Art. 7.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} janvier 1974.

Donné à Bruxelles, le 7 décembre 1973.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
chargé de la Coordination des Réformes
institutionnelles,*

L. TINDEMANS.

*Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,
W. DE CLERCQ.*

*Le Secrétaire d'Etat au Budget,
A. HUMBLET.*